

TŁUMACZENIE

PROTOKÓŁ

między Unią Europejską a rządem Federacji Rosyjskiej w sprawie warunków technicznych przy zastosowaniu Porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a Federacją Rosyjską dotyczącego zarządzania kontyngentami taryfowymi mającymi zastosowanie do wywozu drewna z Federacji Rosyjskiej do Unii Europejskiej

SEKCJA 1

ZAKRES I DEFINICJE

Artykuł 1

1. Niniejszy protokół zostaje przyjęty między Unią Europejską a rządem Federacji Rosyjskiej (zwanymi dalej „Stronami”) w celu wykonania Porozumienia w formie wymiany listów między Federacją Rosyjską a Unią Europejską dotyczącego zarządzania kontyngentami taryfowymi mającymi zastosowanie do wywozu drewna z Federacji Rosyjskiej do Unii Europejskiej z dnia 16 grudnia 2011 r. (zwanego dalej „Porozumieniem”).

2. Niniejszy protokół określa warunki techniczne zarządzania kontyngentami taryfowymi, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, w tym szczegóły współpracy między organami Unii Europejskiej (zwanej dalej „UE”) i Federacji Rosyjskiej (zwanej dalej „Rosją”), i ma zastosowanie do wywozu z Rosji do UE produktów objętych.

3. Na użytek niniejszego protokołu:

- a) termin „produkty objęte” oznacza produkty wymienione w załączniku do części V listy koncesyjnej i zobowiązań Rosji w zakresie towarów w ramach WTO (zwanej dalej „listą zobowiązań Rosji”);
- b) termin „kontyngent taryfowy” oznacza określoną ilość produktów objętych, która może być przedmiotem wywozu z Rosji do UE w ramach limitów określonych w załączniku do części V listy zobowiązań Rosji w ograniczonym okresie, korzystając z obniżki należności celnych wywozowych stosowanych w innych przypadkach przez Rosję; należności celne mające zastosowanie do wywozu w ramach kontyngentu taryfowego są należnościami wymienionymi na liście zobowiązań Rosji;
- c) termin „importer” oznacza osobę fizyczną lub prawną z Państwa Członkowskiego UE (zwanego dalej „Państwem Członkowskim UE”) zamierzającą przywozić produkty objęte z Rosji do UE;
- d) termin „eksporter” oznacza osobę fizyczną lub prawną z Rosji zamierzającą wywozić produkty objęte z Rosji do UE;
- e) termin „zezwoleń na dostęp do kontyngentu” oznacza dokument wydany importerowi przez właściwe organy odpowiedniego Państwa Członkowskiego UE, potwierdzający prawo dostępu tego importera do kontyngentu taryfowego;
- f) termin „pozwolenie na wywóz” oznacza dokument wydany eksporterowi przez właściwe organy Rosji, potwierdzający prawo dostępu tego eksportera do kontyngentu taryfowego.

4. Przyznanie kontyngentów taryfowych na mocy niniejszego protokołu opiera się na zasadzie uczciwego i sprawiedliwego przydzielania możliwości handlowych wszystkim uczestnikom wymiany handlowej. Strony będą w szczególności dążyć do zachowania konkurencyjnych warunków na rynku przedmiotowych produktów oraz unikania spekulacyjnego handlu uprawnieniami do kontyngentu taryfowego.

5. Wymogi ustanowione w niniejszym protokole nie naruszają wszelkich przyszłych wymogów, które mogą zostać wprowadzone lub być stosowane zgodnie z aktem prawnym stosowanym na terytorium Rosji, o ile te przyszłe wymogi są ogólnie stosowane w odniesieniu do handlu towarami, łącznie z wymogami stosowanymi konkretnie w odniesieniu do produktów objętych, a także spójne ze zobowiązaniami Rosji wynikającymi z Porozumienia ustanawiającego Światową Organizację Handlu sporządzonego w Marakeszu (zwanego dalej „porozumieniem WTO”).

SEKCJA 2

OKRES OBOWIĄZYWANIA KONTYNGENTU TARYFOWEGO

Artykuł 2

1. Rosja otwiera kontyngenty taryfowe przyznane UE na ilości określone w załączniku do części V listy zobowiązań Rosji w ujęciu rocznym. Te kontyngenty taryfowe są otwierane na okres 12 kolejnych miesięcy odpowiadających każdemu rokowi kalendarzowemu (zwany dalej „okresem obowiązywania kontyngentu”).

2. Jeżeli niniejszy protokół wchodzi w życie później niż dnia 31 stycznia roku kalendarzowego, okres obowiązywania kontyngentu taryfowego w tym roku należy rozumieć jako okres obejmujący pełne miesiące kalendarzowe między dniem wejścia w życie niniejszego protokołu a dniem 31 grudnia tego samego roku.

SEKCJA 3

KLASYFIKACJA

Artykuł 3

1. Klasyfikacja produktów objętych opiera się na taryfie i nomenklaturze statystycznej stosowanej w Rosji. Wszelkie zmiany taryfy i nomenklatury statystycznej Rosji dotyczące produktów objętych lub wszelkie decyzje dotyczące klasyfikacji towarów nie skutkują unieważnieniem podjętych przez Rosję zobowiązań do obniżenia należności celnych wywozowych określonych w załączniku do części V listy zobowiązań Rosji w ramach wskazanych tam ograniczeń ilościowych.

2. Rosja zobowiązuje się udostępnić Komisji Europejskiej (zwanej dalej „Komisją”) wszelkie zmiany taryfy i nomenklatury statystycznej stosowanej na jej terytorium w odniesieniu do produktów objętych, w tym pełny opis przedmiotowych produktów co najmniej 30 dni przed datą wejścia w życie tych zmian w Rosji.

SEKCJA 4

ZEZWOLENIA NA DOSTĘP DO KONTYNGENTÓW

Artykuł 4

1. Stosowanie kontyngentów taryfowych przez importerów podlega wydaniu zezwolenia na dostęp do kontyngentu przez właściwe organy Państw Członkowskich UE. Zezwolenia na dostęp do kontyngentów są wydawane w postaci dokumentu papierowego. Nie zezwala się na nanoszenie poprawek, w tym poprawek ze względów technicznych, na wydanych zezwoleniach na dostęp do kontyngentów. W przypadku gdy poprawki są potrzebne, zezwolenie na dostęp do kontyngentu cofa się, a następnie wydaje się nowe odpowiednio poprawione zezwolenie na dostęp do kontyngentu.

2. Importerzy składają wnioski o zezwolenia na dostęp do kontyngentów na dany okres obowiązywania kontyngentu nie wcześniej niż dnia 1 października roku kalendarzowego poprzedzającego okres obowiązywania kontyngentu i nie później niż dnia 1 grudnia roku kalendarzowego odpowiadającego okresowi obowiązywania kontyngentu.

3. Każde zezwolenie na dostęp do kontyngentu jest wydawane na ilość towarów określoną w umowie lub umowie wstępnej między importerem a eksporterem dotyczącej produktów objętych (zwanej dalej odpowiednio „umową” i „umową wstępną”).

Artykuł 5

1. Z zastrzeżeniem przedłożenia przez importera umowy lub umowy wstępnej oraz zgodnie z kontyngentem taryfowym przyznanym przez Komisję zgodnie z ust. 2 niniejszego artykułu właściwe organy Państw Członkowskich UE wydają zezwolenia na dostęp do kontyngentów w odniesieniu do wszystkich wniosków dotyczących przywozu produktów objętych z Rosji w ilościach nieprzekraczających odpowiedniego kontyngentu taryfowego.

2. Komisja wydaje zezwolenia na dostęp do kontyngentu według jednej z następujących metod:

a) zgodnie z porządkiem chronologicznym otrzymywania przez Komisję powiadomień o wnioskach od poszczególnych importerów przekazywanych przez właściwe organy Państw Członkowskich UE; lub

b) zgodnie z kategoriami „tradycyjnych” lub „nowych” importerów; w tym przypadku Komisja ustala w odniesieniu do każdego okresu obowiązywania kontyngentu część całkowitej ilości przyznawaną odpowiednio importerom tradycyjnym (w przedziale od 70 procent do 85 procent) i nowym importerom (w przedziale od 30 procent do 15 procent).

3. Na użytek ust. 2 niniejszego artykułu:

a) „tradycyjni importerzy” oznaczają importerów, którzy mogą dowieść, że w momencie składania wniosku o zezwolenie na dostęp do kontyngentu:

(i) otrzymali i wykorzystali zezwolenia na dostęp do kontyngentu produktów objętych zgodnie z niniejszą sekcją w każdym z poprzednich dwóch okresów obowiązywania kontyngentu; oraz

(ii) przywieźli z Rosji do UE średnio co najmniej 5 000 m³ produktów objętych w każdym z poprzednich dwóch okresów obowiązywania kontyngentu;

b) „nowi importerzy” oznaczają importerów innych niż ci, o których mowa w lit. a) niniejszego ustępu.

Jeżeli niniejszy protokół wchodzi w życie po dniu 31 stycznia roku kalendarzowego, na użytek lit. a) niniejszego ustępu wymagana wielkość przywozu z Rosji w pierwszym okresie obowiązywania kontyngentu jest obliczana proporcjonalnie w następujący sposób:

$$M = (5\,000/12) * t$$

gdzie

„M” oznacza wymaganą wielkość przywozu z Rosji w pierwszym okresie obowiązywania kontyngentu;

„t” oznacza liczbę pełnych miesięcy kalendarzowych od dnia wejścia w życie niniejszego protokołu do dnia 31 grudnia tego samego roku.

4. Jeżeli w ciągu pierwszych trzech okresów obowiązywania kontyngentów po wejściu w życie niniejszego protokołu Komisja stosuje metodę, o której mowa w ust. 2 lit. b) niniejszego artykułu, „importer tradycyjny” oznacza do tego celu importerów, którzy mogą dowieść, że przywieźli z Rosji do UE średnio co najmniej 5 000 m³ produktów objętych w trakcie okresu referencyjnego, który należy ustalić.

5. Zezwolenia na dostęp do kontyngentów są imienne i wystawiane na posiadaczy kontyngentów. Zezwolenia są ważne przez cały okres obowiązywania kontyngentu i dotyczą przywozu na całym terytorium celnym UE.

Artykuł 6

1. Forma zezwolenia na dostęp do kontyngentu jest zgodna z załącznikiem do niniejszego protokołu.

2. Każde zezwolenie na dostęp do kontyngentu stanowi między innymi poświadczenie, że ilość danego produktu została odliczona od odpowiedniego limitu ilościowego ustanowionego dla przedmiotowego produktu na liście zobowiązań Rosji.

Artykuł 7

1. W odniesieniu do każdego wydanego indywidualnego zezwolenia na dostęp do kontyngentu Komisja bezzwłocznie przekazuje właściwemu organowi rosyjskiemu tożsamość posiadacza zezwolenia na dostęp do kontyngentu, tożsamość eksportera i odpowiednią ilość w ramach kontyngentu.

2. Komisja bezzwłocznie informuje właściwy organ rosyjski o cofnięciu wydanego zezwolenia na dostęp do kontyngentu, a także o wydanych duplikatach oraz zezwoleniach na dostęp do kontyngentu, które nie zostały wykorzystane lub zostały zwrócone przez importerów. Saldo kontyngentu dostępne w ramach limitu ilościowego wyznaczonego na liście zobowiązań Rosji w odniesieniu do przedmiotowych produktów ulega zmianie o odpowiednią ilość.

3. Właściwy organ rosyjski prowadzi rejestr informacji przekazywanych zgodnie z ust. 1 i 2 niniejszego artykułu. Rejestr zawiera w szczególności tożsamość posiadacza każdego zezwolenia na dostęp do kontyngentu i ilość towarów objętych zezwoleniem na dostęp do kontyngentu.

SEKCJA 5

POZWOLENIA NA WYWÓZ

Artykuł 8

1. Korzystanie z kontyngentów taryfowych przez eksporterów podlega uzyskaniu pozwolenia na wywóz, które wydaje właściwy organ Rosji.

2. Aby wnioskować o pozwolenie na wywóz, eksporter składa we właściwym organie rosyjskim dokumenty przewidziane w przepisach prawa rosyjskiego zgodnie z ust. 3 niniejszego artykułu, a także oryginał, duplikat lub kopię zezwolenia na dostęp do kontyngentu wydanego importerowi zgodnie z art. 5 niniejszego protokołu. Ilość towarów określona w umowie odpowiada ilości towarów określonej w zezwoleniu na dostęp do kontyngentu przedłożonym przez eksportera. Jeżeli eksporter dostarcza kopię zezwolenia na dostęp do kontyngentu, pozwolenie jest wydawane wyłącznie po przedłożeniu oryginału lub duplikatu zezwolenia na dostęp do kontyngentu.

3. Na dzień wejścia w życie niniejszego protokołu zgodnie z przepisami prawa rosyjskiego do celów wydania pozwolenia na wywóz wymaga się następujących dokumentów:

a) należyte wypełniony wniosek o pozwolenie na wywóz w formie pisemnej i elektronicznej;

b) kopia umowy;

c) kopia dokumentu potwierdzającego, że eksporter jest zarejestrowany w rosyjskich organach podatkowych; oraz

d) kopia dokumentu potwierdzającego uiszczenie opłaty za pozwolenie.

Nie naruszając postanowień art. 1 ust. 5 niniejszego protokołu, eksporter nie musi przedkładać żadnych dodatkowych dokumentów na potrzeby wydania pozwolenia na wywóz.

4. Właściwy organ rosyjski przyjmuje wnioski o pozwolenie na wywóz od dnia 15 października roku kalendarzowego poprzedzającego rok, na który przypada okres obowiązywania kontyngentu, do dnia 15 grudnia roku kalendarzowego odpowiadającego okresowi obowiązywania kontyngentu.

5. Opłaty za pozwolenie, o których mowa w ust. 3 lit. d) niniejszego artykułu, odpowiadają opłatom określonym w aktach prawnych dotyczących ogólnego uregulowania wydawania pozwoleń na wywóz w Rosji.

Artykuł 9

1. Jeżeli eksporter spełnia wszystkie mające zastosowanie wymogi określone w art. 8 niniejszego protokołu, właściwy organ rosyjski wydaje pozwolenie na wywóz dotyczące partii produktów objętych z przeznaczeniem dla posiadacza zezwolenia na dostęp do kontyngentu.

2. Pozwolenie na wywóz wydaje się na ilość towarów określoną w umowie.

3. Pozwolenie na wywóz wystawia się imiennie na eksportera. Określa się w nim również tożsamość importera.

4. Pozwolenie na wywóz nie ma wartości prawnej w przypadku wywozu na obszary celne inne niż UE ani w przypadku wywozu do importera innego niż posiadacz zezwolenia na dostęp do kontyngentu.

Artykuł 10

Jeżeli decyzja właściwego organu rosyjskiego w sprawie wniosku o pozwolenie na wywóz jest pozytywna, organ wydaje pozwolenie na wywóz w czasie nieprzekraczającym dziesięciu dni roboczych od daty złożenia wniosku.

Artykuł 11

1. Pozwolenia na wywóz wygasają z końcem roku kalendarzowego, na który otwarto odpowiedni kontyngent taryfowy.

2. Jeżeli Komisja poinformowała właściwy organ rosyjski o cofnięciu zezwolenia na dostęp do kontyngentu, organ ten anuluje odpowiednie wydane pozwolenie na wywóz, o ile otrzymał informacje przed wywozową odprawą celną towarów objętych takim pozwoleniem na wywóz. Jeżeli właściwy organ rosyjski otrzymuje informację o cofnięciu zezwolenia na dostęp do kontyngentu dopiero po wywozowej odprawie celnej towarów objętych odpowiednim pozwoleniem na wywóz, wywóz taki zostaje odliczony od limitów ilościowych ustanowionych na okres obowiązywania kontyngentu, na który wydano pozwolenie na wywóz.

Artykuł 12

1. Eksporter składa oryginał lub duplikat pozwolenia na wywóz we właściwym rosyjskim urzędzie celnym w momencie przedstawienia towarów do odprawy w celu wywozu.

2. Kolejne wysyłki na podstawie tego samego pozwolenia na wywóz są możliwe w ramach limitu ilościowego wskazanego w pozwoleniu na wywóz.

3. Nie zezwala się na dokonywanie korekt pozwoleń na wywóz, w tym korekt ze względów technicznych. Jeżeli poprawki są konieczne, pozwolenie jest anulowane i wydawane jest nowe odpowiednio poprawione pozwolenie na wywóz. Jeżeli faktyczna ilość wywiezionych towarów jest mniejsza od ilości określonej w pozwoleniu na wywóz, pozwolenie na wywóz może zostać użyte bez konieczności jego poprawiania.

Artykuł 13

1. Towary objęte pozwoleniem na wywóz przechodzą odprawę wywozową w urzędach celnych w Rosji w okresie ważności pozwolenia. Rosyjskie organy celne bezzwłocznie przeprowadzają wywozową odprawę takich towarów zgodnie z przepisami prawa celnego stosowanymi w Rosji.

2. Towary odprawione w celu wywozu w rosyjskich urzędach celnych zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu mogą zostać wywiezione z Rosji, nawet jeżeli wygasł okres ważności pozwolenia na wywóz tych towarów. Taki wywóz jest odliczany od limitów ilościowych przewidzianych na okres obowiązywania kontyngentu, na który wydano pozwolenie na wywóz, nawet jeżeli wysyłka towarów odbyła się po upływie tego okresu.

3. Do celów ust. 2 niniejszego artykułu uznaje się, że wysyłka towarów odbyła się w dniu ich załadowania na środek transportu do celów wywozu zgodnie z konosamentem lub innym dokumentem transportowym.

SEKCJA 6

PRZENIESIENIE

Artykuł 14

1. Jeżeli kontyngent taryfowy nie jest w pełni wykorzystany w odniesieniu do danej grupy produktów, niewykorzystane

ilości z takiego kontyngentu taryfowego, które nie przekraczają 7 procent całkowitej wielkości takiego kontyngentu taryfowego, mogą być przeniesione do kontyngentu taryfowego na następny rok kalendarzowy. Jeżeli Komisja zamierza zastosować postanowienie niniejszego ustępu, informuje właściwy organ rosyjski nie wcześniej niż dnia 15 stycznia i nie później niż dnia 28 lutego roku kalendarzowego następującego po roku odpowiadającym okresowi obowiązywania kontyngentu. W ciągu 30 dni od daty otrzymania informacji właściwy organ rosyjski potwierdza dodatkowe ilości wynikające z przeniesienia w kontyngencie taryfowym na daną(dane) grupę(grupy) produktów.

2. Oprócz części kontyngentu taryfowego (kontyngentów taryfowych) przeniesionego (przeniesionych) na podstawie ust. 1 niniejszego artykułu, można przenieść nie więcej niż 3 procent odpowiedniego kontyngentu taryfowego (odpowiednich kontyngentów taryfowych) na podstawie ust. 1 niniejszego artykułu, za porozumieniem Stron. Jeżeli Komisja zamierza zastosować postanowienie niniejszego ustępu, informuje właściwy organ rosyjski nie wcześniej niż dnia 15 stycznia i nie później niż dnia 28 lutego roku kalendarzowego następującego po roku odpowiadającym okresowi obowiązywania kontyngentu. Właściwy organ rosyjski informuje Komisję o swojej decyzji w ciągu 60 dni od dnia otrzymania powiadomienia od Komisji.

3. Przeniesienie zgodnie z ust. 1 i 2 niniejszego artykułu można przeprowadzić raz w roku kalendarzowym, w którym podjęto decyzję(decyzje) o przeniesieniu. Wszelkie korekty limitów ilościowych wynikających z przeniesienia dotyczą wyłącznie roku kalendarzowego, w którym podjęto decyzję o przeniesieniu.

SEKCJA 7

WYMIANA INFORMACJI

Artykuł 15

1. W celu zapewnienia jak najlepszej skuteczności systemu monitorowania oraz w celu minimalizacji możliwości nadużyć i obchodzenia systemu kontyngentu taryfowego na produkty objęte uzgodnionego między Rosją a UE:

- a) Komisja informuje właściwy organ rosyjski nie później niż piątego dnia roboczego każdego miesiąca o zezwoleniach na dostęp do kontyngentu wydanych w trakcie poprzedniego miesiąca;
- b) właściwy organ rosyjski informuje Komisję nie później niż piątego dnia roboczego każdego miesiąca o pozwoleniach na wywóz wydanych w trakcie poprzedniego miesiąca;
- c) rosyjskie organy celne informują Komisję nie później niż 39 dni po zakończeniu każdego okresu trzymiesięcznego o ilości i wartości produktów objętych wywiezionych do UE w trakcie poprzedniego okresu trzymiesięcznego;

d) Komisja informuje właściwy organ rosyjski nie później niż 39 dni po zakończeniu każdego okresu trzymiesięcznego o ilości i wartości produktów objętych przywiezionych do UE w trakcie poprzedniego okresu trzymiesięcznego.

2. Bez uszczerbku dla okresowej wymiany informacji na temat pozwoleń na wywóz i zezwoleń na dostęp do kontyngentów zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu Strony uzgadniają, że będą wymieniać dostępne informacje statystyczne dotyczące handlu produktami objętymi w odpowiednich odstępach czasu, uwzględniając najkrótsze okresy, w których dane informacje są przygotowywane. Informacje powinny obejmować wydane zezwolenia na dostęp do kontyngentu i pozwolenia na wywóz oraz statystyki wywozowe dotyczące przedmiotowych produktów.

3. W razie istotnych rozbieżności uwzględniających czynniki czasowe mające związek z informacjami przekazanymi zgodnie z ust. 1 i 2 niniejszego artykułu każda Strona może wnioskować o konsultacje, które są przeprowadzane bezzwłocznie.

SEKCJA 8

FORMA I WYDAWANIE ZEZWOLEŃ NA DOSTĘP DO KONTYNGENTÓW ORAZ WSPÓLNE POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE WYWOZU DO UE

Artykuł 16

1. Formularz zezwolenia na dostęp do kontyngentu wypełnia się w języku rosyjskim lub jednym z języków urzędowych UE. Jeżeli formularz jest wypełniony w jednym z języków urzędowych UE, w momencie składania go we właściwym organie Rosji należy do niego dołączyć tłumaczenie na język rosyjski poświadczone przez rosyjskiego notariusza zgodnie z przepisami prawa rosyjskiego.

2. Każdy dokument jest opatrzony standardowym numerem seryjnym, który służy do jego identyfikacji. Numer zawiera następujące elementy:

- a) dwie litery określające państwo wywozu jak następuje: RU;
- b) dwie litery określające Państwo Członkowskie UE, które wydało zezwolenie na dostęp do kontyngentu, jak następuje:

BE = Belgia

BG = Bułgaria

CZ = Republika Czeska

DK = Dania

DE = Niemcy

EE = Estonia

EL = Grecja

ES = Hiszpania

FR = Francja

IE = Irlandia

IT = Włochy

CY = Cypr

LV = Łotwa

LT = Litwa

LU = Luksemburg

HU = Węgry

MT = Malta

NL = Niderlandy

AT = Austria

PL = Polska

PT = Portugalia

RO = Rumunia

SI = Słowenia

SK = Słowacja

FI = Finlandia

SE = Szwecja

GB = Zjednoczone Królestwo;

c) dwucyfrowy numer określający rok, odpowiadający dwóm ostatnim cyfrom w zapisie roku, np. 12 oznacza rok 2012; oraz

d) pięciocyfrowy numer w porządku kolejno od 00001 do 99999 przypisany Państwu Członkowskiemu, w którym zmierza się przeprowadzić odprawę celną.

Artykuł 17

1. W przypadku kradzieży, utraty lub zniszczenia zezwolenia na dostęp do kontyngentu importer może złożyć wniosek o wydanie duplikatu do właściwego organu danego Państwa Członkowskiego UE. Każdy wystawiony w ten sposób duplikat zezwolenia na dostęp do kontyngentu jest opatrzony napisem „duplikat”.

2. Duplikat jest opatrzony datą wystawienia oryginału zezwolenia na dostęp do kontyngentu.

SEKCJA 9

WSPÓŁPRACA ADMINISTRACYJNA

Artykuł 18

UE i Rosja ściśle współpracują przy wykonywaniu postanowień niniejszego protokołu. W tym celu obie Strony ułatwiają kontakty i wymianę opinii, w tym w sprawach technicznych.

Artykuł 19

1. W celu zapewnienia skutecznego funkcjonowania niniejszego protokołu UE i Rosja wyrażają zgodę na podjęcie wszelkich niezbędnych kroków w celu zapobiegania wszelkim przypadkom obchodzenia prawa i ścigania takich przypadków oraz podejmowania przeciw nim wszelkich niezbędnych działań prawnych i administracyjnych, zwłaszcza jeśli chodzi o przeładunek lub zmianę trasy przewozu towarów, fałszowanie dokumentów, fałszywe deklaracje ilości, opisy lub klasyfikacje towarów.

2. W ramach współpracy, o której mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, Komisja i właściwy organ Rosji wymieniają wszelkie informacje uznane przez jedną ze Stron za użyteczne w zapobieganiu obchodzenia lub naruszania postanowień niniejszego protokołu. Na wniosek każdej ze Stron informacje te mogą obejmować kopie wszystkich istotnych dokumentów, jeżeli są one dostępne.

3. Jeżeli z informacji dostępnych Komisji lub właściwemu organowi Rosji wynika lub może wynikać, że postanowienia niniejszego protokołu są obchodzone lub naruszane, Strony nawiązują ze sobą ścisłą współpracę z należytą pilnością oraz mogą uzgodnić podjęcie wszelkich środków, aby zapobiec takiemu obchodzeniu lub naruszaniu postanowień.

Artykuł 20

1. Jeżeli jedna ze Stron uważa na podstawie dostępnych informacji, że postanowienia niniejszego protokołu są obchodzone lub naruszane, może wnioskować o konsultacje, które są przeprowadzane bezzwłocznie.

2. Właściwe organy jednej ze Stron, z własnej inicjatywy lub na wniosek drugiej Strony, przeprowadzają właściwe dochodzenia lub zarządzają takie dochodzenia w sprawach dotyczących operacji stanowiących lub mogących stanowić obchodzenie lub naruszanie postanowień niniejszego protokołu. Każda Strona przekazuje wyniki dochodzeń drugiej Stronie. Dotyczy to też wszelkich istotnych informacji pozwalających ustalić przyczynę obchodzenia lub naruszania postanowień.

Artykuł 21

Aby zapewnić prawidłowe stosowanie niniejszego protokołu, UE i Rosja oferują sobie wzajemną pomoc w sprawdzaniu autentyczności i prawidłowości wydanych zezwoleń na dostęp do kontyngentu.

Artykuł 22

1. Późniejszą weryfikację zezwoleń na dostęp do kontyngentów przeprowadza się w drodze wyjątku, gdy właściwy organ rosyjski ma uzasadnione wątpliwości co do ich autentyczności. W takich przypadkach właściwy organ rosyjski zwraca zezwolenie na dostęp do kontyngentu Komisji, podając powody formalne lub merytoryczne uzasadniające postępowanie wyjaśniające.

2. Właściwe organy rosyjskie otrzymują wyniki późniejszej weryfikacji przeprowadzanej zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu najpóźniej w ciągu dziesięciu dni roboczych. Przekazane informacje wskazują, czy kwestionowane zezwolenie na dostęp do kontyngentu odnosi się do domniemanego posiadacza oraz czy towary kwalifikują się do wywozu zgodnie z warunkami określonymi w niniejszym protokole.

3. Zastosowanie procedury weryfikacyjnej, o której mowa w niniejszym artykule, nie może stanowić przeszkody w wydaniu pozwolenia na wywóz. W tym celu i nie naruszając postanowień art. 10 niniejszego protokołu właściwy organ rosyjski wydaje odpowiednie pozwolenie na wywóz w ciągu pięciu dni roboczych od momentu otrzymania potwierdzenia autentyczności zezwolenia na dostęp do kontyngentu zgodnie z ust. 2 niniejszego artykułu.

SEKCJA 10

POSTANOWIENIA PRZEJŚCIOWE

Artykuł 23

1. Do czasu przyjęcia przez UE środków wewnętrznych niezbędnych do zarządzania kontyngentami taryfowymi właściwy organ rosyjski nie wymaga oryginału lub duplikatu zezwolenia na dostęp do kontyngentu jako warunku wydania pozwolenia na wywóz na mocy art. 8 niniejszego protokołu.

2. UE sporządza pisemne powiadomienie o wprowadzeniu środków wewnętrznych, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu. Po otrzymaniu takiego powiadomienia przez właściwy organ rosyjski przejściowe ustalenie opisane w ust. 1 niniejszego artykułu przestaje obowiązywać.

3. Jeżeli niniejszy protokół wchodzi w życie po dniu 31 stycznia roku kalendarzowego, kontyngent taryfowy w tym roku jest stosowany proporcjonalnie. W tym celu Rosja otwiera kontyngent taryfowy obliczony w następujący sposób (zwany dalej „przejściowym kontyngentem taryfowym”):

$$Q_t = (Q:12) * T_t,$$

gdzie

„Q” oznacza kontyngent taryfowy;

„Qt” oznacza przejściowy kontyngent taryfowy;

„Tt” oznacza liczbę pełnych miesięcy kalendarzowych od dnia wejścia w życie niniejszego protokołu do dnia 31 grudnia tego samego roku.

4. W trakcie stosowania postanowień przejściowych określonych w niniejszym artykule postanowienia niniejszego protokołu stosuje się odpowiednio.

SEKCJA 11

KONSULTACJE*Artykuł 24*

1. Konsultacje przeprowadza się na wniosek jednej ze Stron w przypadku jakichkolwiek różnic między Stronami wynikających ze stosowania niniejszego protokołu i porozumienia. Konsultacje przeprowadza się w duchu współpracy i z wolą zniwelowania różnic między Stronami.
2. Jeżeli niniejszy protokół stanowi, że konsultacje podejmuje się bezzwłocznie, Strony podejmują wszelkie wystarczające środki zapewniające spełnienie tego wymogu.
3. Konsultacje są regulowane następującymi postanowieniami:
 - a) każdy wniosek o przeprowadzenie konsultacji przekazuje się drugiej Stronie w formie pisemnej;
 - b) we wniosku określa się przyczyny konsultacji;
 - c) konsultacje rozpoczynają się w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania wniosku; oraz
 - d) konsultacjom przyświeca cel wypracowania wspólnie uzgodnionego rozwiązania w ciągu miesiąca od dnia ich rozpoczęcia, chyba że okres ten zostaje przedłużony za porozumieniem Stron.

SEKCJA 12

ROZSTRZYGANIE SPORÓW*Artykuł 25*

1. Jeżeli Strona uważa, że druga Strona nie dopełniła swoich zobowiązań wynikających z niniejszego protokołu lub porozumienia, a konsultacje przeprowadzone na podstawie art. 24 niniejszego protokołu nie doprowadziły do wypracowania wspólnie uzgodnionego rozwiązania w terminie określonym w ust. 3 lit. d) tego artykułu, wówczas Strona ta może wnioskować o powołanie zespołu pojednawczego zgodnie z art. 3 decyzji Rady Współpracy ustanowionej Umową o partnerstwie i współpracy ustanawiającą partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi a Federacją Rosyjską z dnia 24 czerwca 1994 r. w celu określenia regulaminu rozstrzygnięcia sporów w ramach tej umowy, przyjętej w dniu 7 kwietnia 2004 r. (zwanej dalej „decyzją Rady Współpracy w sprawie rozstrzygnięcia sporów”).
2. W przypadku odwołania się do zespołu pojednawczego zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu stosuje się postanowienia decyzji Rady Współpracy w sprawie rozstrzygnięcia sporów, z wyjątkiem art. 2 tej decyzji dotyczącego konsultacji. Wszystkie odniesienia w tej decyzji do sporów dotyczących

Umowy o partnerstwie i współpracy ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi a Federacją Rosyjską z dnia 24 czerwca 1994 r. (zwanej dalej „Umową o partnerstwie i współpracy”) rozumie się jako odniesienia do sporów dotyczących niniejszego protokołu lub porozumienia.

3. Zespół pojednawczy powołany zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu nie jest właściwy do rozstrzygnięcia zgodności danego środka Strony badanego przez zespół pojednawczy z postanowieniami Umowy o partnerstwie i współpracy lub porozumienia WTO.

4. Jeżeli orientacyjna lista rozjemców przewidziana w art. 4 ust. 1 decyzji Rady Współpracy w sprawie rozstrzygnięcia sporów nie jest sporządzona do czasu wystąpienia przez jedną ze Stron z wnioskiem o powołanie zespołu pojednawczego zgodnie z art. 3 tej decyzji w związku z domniemanym naruszeniem niniejszego protokołu lub porozumienia, a także jeżeli Stronie nie udaje się powołać rozjemcy lub Stronom nie udaje się osiągnąć porozumienia w sprawie przewodniczącego zespołu pojednawczego w odpowiednich terminach przewidzianych w tym celu w art. 4 tej decyzji, każda ze Stron może zwrócić się do dyrektora generalnego WTO o nominowanie rozjemców, którzy nie zostali jeszcze powołani. Po konsultacji ze Stronami dyrektor generalny WTO przedstawi obydwu Stronom mianowanego rozjemcę (mianowanych rozjemców) nie później niż 20 dni od dnia otrzymania takiego wniosku.

5. Odpowiednie postanowienia o rozstrzygnięciu sporów w jakiegokolwiek umowie między UE a Rosją następującej po Umowie o partnerstwie i współpracy (zwanej dalej „nową umową”) stosuje się do sporów dotyczących domniemanego naruszenia zobowiązań podjętych w ramach niniejszego protokołu lub porozumienia. Wszelkie odniesienia w nowej umowie do sporów dotyczących nowej umowy rozumie się jako odniesienia do sporów dotyczących niniejszego protokołu lub porozumienia.

SEKCJA 13

WEJŚCIE W ŻYCIE*Artykuł 26*

1. Strony zatwierdzają niniejszy protokół zgodnie z ich odpowiednimi procedurami wewnętrznymi.
2. Niniejszy protokół wchodzi w życie 30 dni po dniu dokonania przez Strony wymiany pisemnych powiadomień poświadczających, że zakończyły one swoje odpowiednie procedury wewnętrzne lub w innym terminie uzgodnionym przez Strony, lecz nie wcześniej niż w dniu przystąpienia Rosji do Światowej Organizacji Handlu.
3. Do czasu wejścia w życie niniejszego protokołu stosuje się go tymczasowo od dnia przystąpienia Rosji do Światowej Organizacji Handlu.

Sporządzono w Genewie dnia szesnastego grudnia dwa tysiące jedenastego roku w dwóch egzemplarzach, każdy w języku angielskim i rosyjskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

—

ZAŁĄCZNIK

UNIA EUROPEJSKA / Европейский союз

KONTYNGENT OBJĘTY POZWOLENIEM / Разрешение на квоту

EGZEMPLARZ POSIADACZA / Копия держателя	1. Importer (nazwa i dokładny adres, numer identyfikacyjny VAT) / Импортёр (наименование, адрес полностью, страна местонахождения, ИНН)	2. Numer wydania / Номер выдачи
		3. Eksporter (nazwa i dokładny adres, numer VAT) / Экспортер (наименование, адрес полностью, ИНН)
		4. Organ odpowiedzialny za wydanie (nazwa, adres i numer telefonu) / Орган, ответственный за выдачу (наименование, адрес и номер телефона)
	5. Zgłaszający/przedstawiciel, zależnie od przypadku (nazwa i dokładny adres) / Декларант/представитель соответственно (наименование и адрес полностью)	6. Ostatni dzień ważności pozwolenia / Последний день срока действия
7. Opis towarów / Описание товаров	8. Kod CN / Код ТН ВЭД	
		9. Ilość w m ³ / Количество в м ³
10. Uwagi dodatkowe / Дополнительная информация		
11. Poświadczenie właściwego organu / Подтверждение компетентного органа		
Data / Дата:		
Miejsce / Место:		
(Podpis) / (Подпись)		(Pieczęć) / (Место печати)